

Martin Forstner & Hannelore Lee-Jahnke
(eds)

CIUTI-Forum

New Needs, Translators
& Programs

On the Translational Tasks
of the United Nations

Peter Lang

Martin Forstner & Hannelore Lee-Jahnke
(eds)

CIUTI-Forum

New Needs, Translators & Programs

On the Translational Tasks
of the United Nations



PETER LANG

Bern Berlin Bruxelles Frankfurt am Main New York Oxford Wien

Developing Translation Competence through Peer-Editing

Natalia SIGAREVA / Tatiana YUDINA

Introduction

Alves & Gonçalves see translation competence as "the sum of several sub-competences" and offer the following definition of this notion: "all the knowledge, abilities and strategies a successful translator masters and which will lead to an adequate performance of translation tasks" (Alves & Gonçalves 2003: 4). It is out of the scope of this article to give an account of all sub-competences or discuss the list of them which aimed at developing translation competence. We will focus on editing which is defined here as one of the concepts specific to translation assessment.

Editing and peer editing in particular is important to ensure the mechanical accuracy and preservation of the message content of translations. Peer editing in class not only enables students to easily navigate the revising and editing process but is a very effective way to help students improve their translation competence. It helps to avoid criticizing "bad translation", but to focus on the quality of a translation.